

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/41204]

6 DECEMBER 2018. — Wet tot instelling van een vrij aanvullend pensioen voor de werknemers en houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 45 tot 50 en 52 van de wet van 6 december 2018 tot instelling van een vrij aanvullend pensioen voor de werknemers en houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 27 december 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/41204]

6 DECEMBRE 2018. — Loi instaurant une pension libre complémentaire pour les travailleurs salariés et portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 45 à 50 et 52 de la loi du 6 décembre 2018 instaurant une pension libre complémentaire pour les travailleurs salariés et portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires (*Moniteur belge* du 27 décembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/41204]

6. DEZEMBER 2018 — Gesetz zur Einführung einer freien ergänzenden Altersversorgung für Lohnempfänger und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich ergänzende Altersversorgung — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 45 bis 50 und 52 des Gesetzes vom 6. Dezember 2018 zur Einführung einer freien ergänzenden Altersversorgung für Lohnempfänger und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich ergänzende Altersversorgung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

6. DEZEMBER 2018 — Gesetz zur Einführung einer freien ergänzenden Altersversorgung für Lohnempfänger und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich ergänzende Altersversorgung

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL 4 — Steuerrechtliche Bestimmungen

KAPITEL 1 — Abänderungen des Einkommensteuergesetzbuches 1992

Art. 45 - In Artikel 34 § 1 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, ersetzt durch das Gesetz vom 28. April 2003 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2004 und 8. Mai 2014, wird ein Buchstabe *c/1*) mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"*c/1*) Beiträge und Prämien für eine freie ergänzende Pension für Lohnempfänger wie in Titel 2 des Gesetzes vom 6. Dezember 2018 zur Einführung einer freien ergänzenden Altersversorgung für Lohnempfänger und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich ergänzende Altersversorgung erwähnt."

Art. 46 - In Artikel 145¹ Nr. 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. April 2003, werden die Wörter "Artikel 34 § 1 Nr. 2 Absatz 1 Buchstabe *a*) bis *c*)" durch die Wörter "Artikel 34 § 1 Nr. 2 Absatz 1 Buchstabe *a*) bis *c/1*)" ersetzt.

Art. 47 - Artikel 145³ desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch die Gesetze vom 28. April 2003, 27. Dezember 2006 und 13. Dezember 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen Absatz 3 und Absatz 4, der Absatz 5 wird, wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Beziehen in Artikel 145¹ Nr. 1 erwähnte persönliche Beiträge und Prämien sich auf eine freie ergänzende Pension für Lohnempfänger wie in Titel 2 des Gesetzes vom 6. Dezember 2018 zur Einführung einer freien ergänzenden Altersversorgung für Lohnempfänger und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich ergänzende Altersversorgung erwähnt, dürfen die Jahresbeiträge die Plusdifferenz zwischen dem gemäß Artikel 3 § 2 Absatz 2 Buchstabe *a*) und § 3 des vorerwähnten Gesetzes bestimmten Betrag, mit einem Mindestbetrag von 980 EUR, und dem gemäß Artikel 3 § 2 Absatz 2 Buchstabe *b*) desselben Gesetzes bestimmten Betrag nicht übersteigen."

2. In Absatz 6, der durch Nr. 1 Absatz 7 geworden ist, werden die Wörter "Absatz 5" durch die Wörter "Absatz 6" und die Wörter "den ergänzenden Pensionsvereinbarungen erwähnt im Gesetz vom 28. April 2003 über ergänzende Pensionen und das Besteuerungssystem für diese Pensionen und für bestimmte Zusatzleistungen im Bereich der sozialen Sicherheit und in den ergänzenden Pensionsabkommen für Selbständige" durch die Wörter "den Vereinbarungen in Bezug auf eine ergänzende Pension erwähnt im Gesetz vom 28. April 2003 über ergänzende Pensionen und das Besteuerungssystem für diese Pensionen und für bestimmte Zusatzleistungen im Bereich der sozialen Sicherheit, den Abkommen in Bezug auf eine ergänzende Pension für Lohnempfänger erwähnt in Titel 2 des Gesetzes vom 6. Dezember 2018 zur Einführung einer freien ergänzenden Altersversorgung für Lohnempfänger und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich ergänzende Altersversorgung und in den Abkommen in Bezug auf eine ergänzende Pension für Selbständige" ersetzt.

Art. 48 - In Artikel 169 § 1 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 18. Februar 2018, werden die Wörter "Artikel 34 § 1 Nr. 2 Absatz 1 Buchstabe *a*) bis *c*)" durch die Wörter "Artikel 34 § 1 Nr. 2 Absatz 1 Buchstabe *a*) bis *c/1*)" ersetzt.

Art. 49 - In Artikel 171 Nr. 2 Buchstabe *c*) desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch das Gesetz vom 28. April 2003 und wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 18. Februar 2018, werden die Wörter "Artikel 34 § 1 Nr. 2^{ter}" durch die Wörter "Artikel 34 § 1 Nr. 2 Absatz 1 Buchstabe *c/1*) und Nr. 2^{ter}" ersetzt.

Art. 50 - In Artikel 230 Absatz 1 Nr. 4bis desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 25. Dezember 2016, werden die Wörter "Artikel 34 § 1 Nr. 2 Absatz 1 Buchstabe a) bis c)" durch die Wörter "Artikel 34 § 1 Nr. 2 Absatz 1 Buchstabe a) bis c/1)" ersetzt.

(...)

KAPITEL 3 — *Inkrafttreten*

Art. 52 - Kapitel 1 ist ab dem Steuerjahr 2020 anwendbar.

Kapitel 2 tritt drei Monate nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Dezember 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

M. DE BLOCK

Der Minister der Pensionen

D. BACQUELAINE

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/41202]

21 DECEMBER 2018. — Wet houdende diverse bepalingen inzake sociale zaken. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 74 en 75 van de wet van 21 december 2018 houdende diverse bepalingen inzake sociale zaken (*Belgisch Staatsblad* van 17 januari 2019, *err.* van 31 januari 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/41202]

21 DECEMBRE 2018. — Loi portant des dispositions diverses en matière sociale. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 74 et 75 de la loi du 21 décembre 2018 portant des dispositions diverses en matière sociale (*Moniteur belge* du 17 janvier 2019, *err.* du 31 janvier 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/41202]

21. DEZEMBER 2018 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Soziales — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 74 und 75 des Gesetzes vom 21. Dezember 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Soziales.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

21. DEZEMBER 2018 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Soziales

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 13 - *Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (EStGB 92) hinsichtlich der Zahlung von Steuerschulden durch einen gesamtschuldnerisch Haftenden*

Art. 74 - Artikel 400 Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe a) des Einkommensteuergesetzbuches 1992, ersetzt durch das Gesetz vom 29. März 2012, wird wie folgt ersetzt:

"a) in Artikel 20 § 2 des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer erwähnte Tätigkeiten sowie die Lieferung von Frischbeton wie erwähnt in Artikel 1 Buchstabe a) Absatz 4 achtundzwanzigster Bindestrich des Königlichen Erlasses vom 4. März 1975 zur Einrichtung und Festlegung der Bezeichnung und Zuständigkeit der Paritätischen Kommission für das Bauwesen und zur Festlegung der Mitgliederzahl, mit Ausnahme folgender Tätigkeiten:

1. Anbau von Getreide (ohne Reis), Hülsenfrüchten und Ölsaaten,
2. Anbau von Reis,
3. Anbau von Gemüse und Melonen sowie Wurzeln und Knollen,
4. Anbau von Zuckerrohr,